

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Mojżesz obejrzał całe to dzieło, a oto wykonali je tak, jak przykazał JAHWE – dokładnie tak (je) wykonali – Mojżesz ich pobłogosławił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Mojżesz obejrzał całe to dzieło, wykonane dokładnie tak, jak polecił JAHWE, pobłogosławił wszystkich jego wykonawców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz obejrzał tę całą robotę, a zrobili ją, jak JAHWE rozkazał; tak właśnie zrobili. I Mojżesz im błogosławił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obejrzał Mojżesz tę wszystką robotę, a oto, uczynili ją, jako był rozkazał Pan, tak uczynili; i błogosławił im Mojżesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które gdy Mojżesz ujrział wszystkie wykonane, błogosławił im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś ujrział Mojżesz, że wszystko wykonali, jak nakazał Pan, udzielił im błogosławieństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz obejrzał całe dzieło, zobaczył, że zrobili je tak, jak nakazał Pan, tak je zrobili; więc pobłogosławił ich Mojżesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Mojżesz zobaczył, że całe to dzieło wykonali tak, jak JAHWE nakazał, wtedy ich pobłogosławił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz obejrzał wykonane przedmioty, a gdy stwierdził, że sporządzili je zgodnie z rozkazami JAHWE, wtedy je pobłogosławił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Mojżesz ujrział, że całe dzieło wykonano ściśle według tego, co Jahwe polecił, pobłogosławił je.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[A] Mosze widział, że zrobili całe to dzieło i że wykonali je dokładnie tak, jak Bóg przykazał. I Mosze ich pobłogosławił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz obejrzał całe dzieło bo oto je wykonali; wykonali tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi; zatem Mojżesz im błogosławił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zobaczył Mojżesz całą tę pracę, a oto wykonali ją tak, jak nakazał JAHWE. Tak ją wykonali. Toteż Mojżesz ich pobłogosławił.